Műfordítói szakmai konferencia és workshop Ankarában

2024/09/20

Könyvtárunk kiemelt szerepet vállalt a 2024-es Magyar–Török Kulturális Évad eseményeiben. 2024. szeptember 19-én Ankarában műfordítói szakmai konferencia és workshop valósult meg a nemzeti könyvtár szervezésében.

[1]

A Magyar Nemzeti Múzeum Közgyűjteményi Központ Országos Széchényi Könyvtár (MNMKK OSZK) a **Magyar–Török Kulturális Évad keretében szakmai konferenciát és workshopot tartott Ankarában** a Kulturális és Innovációs Minisztérium támogatásával és az Elnöki Nemzeti Könyvtár együttműködésével.

A 2024. szeptember 19-ei esemény a magyar és török nyelvű műfordítók szakmai tapasztalatainak megosztását tűzte ki célul, továbbá a műfordítói munka iránti érdeklődést kívánta felkelteni.

A rendezvényt az Elnöki Nemzeti Könyvtárral, a Kulturális és Innovációs Minisztériummal, valamint Magyarország ankarai nagykövetségével és az Ankarai Egyetem magyar tanszékével közösen

valósították meg.

[2]

[3]

024
ACAR-TÜRK
ÜLTÜR YILI
AGYAR-TÖRÖK
ULTURÁLIS ÉVAD
024
TRT
AVAZ

[4]

2024
KÜLTÜR YILI
TRT
AVAZ

[5]

A szakmai fórumon Ayhan Tuğlu, az Elnöki Igazgatási Ügyek Osztályának vezetője, dr. Hoppál Péter, a Magyar–Török Kulturális Évadért felelős kormánybiztos, Mátis Viktor, Magyarország ankarai nagykövete és Gerencsér Judit, az MNMKK OSZK általános főigazgató-helyettese üdvözölte a jelenlévőket.

A szakmai esemény két fő részből állt: egy plenáris ülésből és egy gyakorlatorientált workshopból. A **plenáris ülésen** elhangzó előadások a fordítói tevékenység különböző aspektusait érintették. Magyar előadóink, Tasnádi Edit és Szőllősy Balázs turkológus-műfordítók, valamint Sipos Katalin műfordító-tolmács többek között a Petőfi-versek török nyelvű kiadásáról és a török irodalom magyarországi fogadtatásáról beszéltek.

Az Ankarai Egyetem Nyelvészet-, Történelem- és Földrajztudományi Kar Magyar Tanszékének képviseletében prof. dr. Sevgi Can Yağci Aksel és dr. Erdal Çoban docens a magyar irodalom török fordításáról, míg dr. İsmail Doğan docens a magyar nyelvű művek fordítási történetéről tartott előadást.

[6]

[7]

[8]

[9]

A rendezvény második felében a résztvevők műfordítói workshopon vehettek részt, ahol Szőllősy Balázs *Életünk s a kettes metró* című versének török fordítását vitatták meg. A workshop különlegessége, hogy a résztvevők közvetlenül a szerzővel együttműködve, sorról sorra elemezték a fordítás különböző megoldásait, ezzel is mélyítve a fordítói technikák elsajátítását és a két nyelv közötti különbségek megértését.

A rendezvény fontos lépés volt a magyar és török műfordítói közösségek közötti kapcsolat erősítésében, valamint a kulturális párbeszéd elmélyítésében.

A Magyar–Török Kulturális Évaddal **[10]** a diplomáciai kapcsolatok felvételének 100. évfordulóját ünnepli a két ország.

Az ehhez kapcsolódó rendezvénysorozatba illeszkedett az *Aki összeköt: İbrâhîm Müteferrika* címet viselő nemzetközi konferencia, amely a két országot összekötő, magyar származású, oszmán nyelven publikáló közíró Müteferrika munkásságáról szólt.

2024. május 21-én az MNMKK OSZK, valamint az ankarai Elnöki Nemzeti Könyvtár közös szervezésében valósult meg az első szakmai konferencia [11], amelynek fókuszában az erdélyi származású nyomdaalapító diplomata, İbrâhîm Müteferrika életműve állt. Magyar és török oldalról is a szakterület legmeghatározóbb szakemberei és tudósai vettek részt előadóként a konferencián.

További képek [12]

Kapcsolódó tartalmaink:

Aki összeköt: İbrâhîm Müteferrika – nemzetközi konferenciát szervezett Ankarában az OSZK [11]

Törökországból „hazatalált” corvinák és újonnan fellelt XIX. századi fényképek online tartalomszolgáltatásainkban [13]
2024/09/20 - 13:54

Forrás webcím: https://oszk.hu/hirek/muforditoi-szakmai-konferencia-es-workshop-ankaraban_240919

Hivatkozások:
[1] https://oszk.hu/sites/default/files/Konferencia_Ankara_240919.jpg
[2] https://oszk.hu/sites/default/files/Konferencia_Ankara_240919_04.jpg
[3] https://oszk.hu/sites/default/files/Konferencia_Ankara_240919_09.jpg
[4] https://oszk.hu/sites/default/files/Konferencia_Ankara_240919_11.JPG
[5] https://oszk.hu/sites/default/files/Konferencia_Ankara_240919_06.jpg
[6] https://oszk.hu/sites/default/files/Konferencia_Ankara_240919_08_.JPG
[7] https://oszk.hu/sites/default/files/Konferencia_Ankara_240919_02.jpg
[8] https://oszk.hu/sites/default/files/Konferencia_Ankara_240919_05.jpg
[9] https://oszk.hu/sites/default/files/Konferencia_Ankara_240919_7.jpg
[10] https://hungarianturkishyear.com/hu
[11] https://oszk.hu/hirek/aki-osszekot-ibrahim-mueteferrika-nemzetkozi-konferenciat-szervezett-ankaraban-az-oszk_240521
[12] https://www.facebook.com/photo?fbid=968983495269557&set=pcb.968990628602177
[13] https://www.oszk.hu/hirek/torokorszagbol-hazatalalt-corvinak-es-ujonnan-fellelt-xix-szazadi-fenykepek-online
[14] https://oszk.hu/category/foszotar-es-pozicionalo/hirek
[15] https://oszk.hu/category/foszotar-es-pozicionalo/hirek-cimlapon